

البيانات الوصفية الخاصة بالمكتبة الرقمية العالمية مع جداول المقارنة والإرشادات

* العناصر التي تم تظليلها تعد إلزامية

| معيار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيار فما MARC MARC 21 | معيار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|---|--|--|-------------------------------|-----------|---|--|
| <idno> "رقم المعرف" (قد يكون هو نفسه المعرف الرقمي أدناه) | <ul style="list-style-type: none"> 001 رقم الضبط 010 \$a رقم الضبط بمكتبة الكونغرس 020 \$a الرقم الدولي المعياري للكتاب 022 \$a الرقم الدولي المعياري للدوريات 024 \$a معرف معياري آخر 856 \$u معرف الموارد الموحد | معرف (قد يكون هو نفسه المعرف الرقمي أدناه) Identifier | معرف التسجيل record_id | | تسمية فريدة يمكن استعمالها للتعريف ببيانات وصفية لتسجيلة واحدة. | معرف التسجيل |
| <رقم المعرف> <idno> | <ul style="list-style-type: none"> 856 \$f التسمية الإلكترونية | معرف | المعرف الرقمي Digital_id | | تسمية فريدة للتعرف على الكيان الرقمي. | المعرف الرقمي |

| معيّار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيّار فما MARC MARC 21 | معيّار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|---|---|--|---|--|---|--|
| <titleStmnt><title> >بيان العنوان <العنوان> | <ul style="list-style-type: none"> • 245 \$a بيان العنوان/ العنوان كما هو، \$b ما تبقى من العنوان أو البيانات الأخرى للعنوان • 246 \$a شكل متغير من العنوان/ العنوان كما هو • 880 تمثيل بياني بديل | <ul style="list-style-type: none"> • عنوان title • بديل. عنوان Title.Alternative | العنوان_الأصلي original_title | <ul style="list-style-type: none"> • نسخ العنوان من المصدر بالنص الأصلي (وليس بالنسخ اللاتيني) • عدم استعمال القوسين المربعين [] للعنوان و/أو الكلمات في عنوان إن كان العنوان بالإنكليزية، إكتب الحرف الأول من كل كلمة بحرف كبير، باستثناء (a, an, the) الجرّ. • تجنّب استعمال الإختصارات في العنوان | عنوان المصادر في لغتها الأصلية. | العنوان الأصلي |
| استعمال صفة xml:lang في علامة العنوان (< عنوان xml:lang="ara">) | 546 \$a تبصرة اللغة (حقل نصي حرّ، مثل 546 \$a العنوان باللغة اللاتينية) | استعمال خاصة xml:lang في علامة العنوان (< عنوان xml:lang="ara">) | لغة_العنوان_الأصلي Original_title_language | استعمال رموز اللغة المؤلفة من 3 أحرف والتابعة لـ ISO 639-3 (zho، spa، fra، ara، إلخ) عند الإمكان | اللغة المستخدمة في العنوان الأصلي. قد تختلف عن لغة المحتوى (أي عنوان لاتيني لعمل محتواه بالعربية) | لغة العنوان الأصلي |

| معييار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معييار فما MARC MARC 21 | معييار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|---|---|--|---|---|--|--|
| استعمال خاصة في xml:lang علامة العنوان الثانية (<code><xml:lang="eng"></code>) | \$a 242 ترجمة العنوان من قبل مؤسسة الفهرسة | استعمال خاصة في علامة العنوان الثانية (<code><xml:lang="eng"></code>) | العنوان title | <ul style="list-style-type: none"> • إن كان العنوان الأصلي بالإنكليزية، اترك هذا الحقل فارغاً • عدم استعمال القوسين المربعين للعنوان و/أو الكلمات في عنوان • اكتب الحرف الأول من كل كلمة كحرف كبير، باستثناء (a, an, the) وأحرف الجر. • تجنب استعمال الاختصارات في العنوان. | الترجمة الإنكليزية للعنوان الأصلي، إن توفرت | العنوان بالإنكليزية |
| <code><respStmt></code> <code><resp/></code> <code><name/></code> <code></respStmt></code> | <ul style="list-style-type: none"> • \$a 100 الاسم الشخصي، \$d التواريخ المترافقة مع الاسم • \$a 110 اسم الشركة أو الدائرة، \$b الوحدة التابعة، \$c موقع الاجتماع، \$d – تاريخ الاجتماع أو توقيع المعاهدة • \$a 111 اسم الاجتماع أو الدائرة، | <ul style="list-style-type: none"> • المبتكر Creator • المساهم Contributor | <ul style="list-style-type: none"> • المساهم_11 contributor_11 • دور_المساهم_1 contributor_role_1 • المساهم_22 contributor_22 • دور_المساهم_2، إلخ، contributor_role_2, etc. • التكرار وتغيير الرقم عند الحاجة | <ul style="list-style-type: none"> • التحقق من الاسم في Virtual International Authority File (VIAF)، إن أمكن. • اذكر التواريخ المترافقة مع الاسم، أي تاريخ الولادة/الوفاة، تواريخ المؤتمرات، إلخ، إن توفرت. • الرجاء كتابة التواريخ بالتقويم الميلادي وليس الهجري. مع إمكانية إضافة التاريخ الهجري | أي مؤسسة ساهمت في ابتكار المحتوى الفكري للمصدر | المساهم |

| معيّار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيّار فما MARC MARC 21 | معيّار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|--|---|-------------------------------|---|---------------------|--|
| | <p>\$c موقع الاجتماع، \$d تاريخ الاجتماع</p> <ul style="list-style-type: none"> • \$a 700 الاسم الشخصي، \$d التواريخ المترافقة مع الاسم، \$e صلاحية الرابط • \$a 710 اسم الشركة أو الدائرة كعنصر إدخال، \$b الوحدة التابعة، \$c موقع الاجتماع، \$d توقيع المعاهدة • \$a 711 اسم الاجتماع أو الدائرة كعنصر إدخال، \$c موقع الاجتماع، \$d تاريخ الاجتماع • \$a 720 الاسم غير المحدّد ، \$e صلاحية الرابط • 880 تمثيل بياني بديل | | | <p>كملاحظة (تبصرة). • تجنب استعمال الإختصارات في التواريخ. مثلاً، استعمال كلمة flourished كاملة بدلاً من اختصارها بحرفين هما fl، وكلمة died بدلاً من اختصارها بحرف d.</p> <p>• تحديد الدور الذي يلعبه المساهم (أي كاتب، جامع، مصوّر، إلخ) باستعمال قائمة MARC MARC List for Relators</p> | | |

| معيار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيار فما MARC MARC 21 | معيار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|---|--|--|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <الطباعة><تاريخ> <imprint><date> • <بيان النشر><تاريخ> <publicationStatement><date> | <p>260 \$c تاريخ النشر، التوزيع، إلخ</p> <p>\$g تاريخ التصنيع</p> | <ul style="list-style-type: none"> • التاريخ Date • تاريخ الإنشاء Date.Created | <ul style="list-style-type: none"> • تاريخ_الإنشاء_تاريخ_البداية Date_Created_start_date • تاريخ_الإنشاء_تاريخ_النهاية Date_Created_end_date • التاريخ_التقديري؟ Estimated_Date? • استعمال تواريخ ISO 8601 | <ul style="list-style-type: none"> • هذا حقل رقمي. إدخال البيانات بالصيغة التالية: "00-0000-00"، بادئة بـ 4 أرقام للسنة ثم رقمان للشهر ثم رقمان لليوم، إن كان ذلك ممكناً. لا تستخدم تاريخ الرقمنة • إكتب تاريخ النسخة للمصدر ليس تاريخ النسخ المعدة مسبقاً من المصدر، حيث يتم ذكرها كملاحظة الرجاء كتابة التواريخ بالتقويم الميلادي وليس الهجري. مع إمكانية إضافة التاريخ الهجري كملاحظة (تبصرة). | <p>نقطة زمنية أو فترة زمنية مرتبطة بابتكار المصدر الأصلي.</p> | <p>تاريخ الإنشاء</p> |

| معييار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معييار فما MARC MARC 21 | معييار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|--|---|--|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • <طباعة><الناشر> • <imprint><publisher> • <بيان النشر><الناشر> <p><publicationStatement><publisher></p> | <p>\$b 260 النشر، التوزيع، إلخ (الطباعة)/اسم الناشر، الموزع، إلخ</p> | <p>الناشر Publisher</p> | <p>الناشر publisher</p> | <p>نسخ اسم الناشر من المصدر، إن توفر</p> | <p>مؤسسة مسؤولة عن إتاحة المصدر الأصلي</p> | <p>الناشر</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • <الطباعة> • <مكان النشر> • <بيان النشر><مكان النشر> <p><publicationStatement><pubPlace></p> | <p>\$a 260 مكان النشر، التوزيع، إلخ</p> | <p>الناشر. المكان Publisher.Place (دبلن كور كواليفاييد)</p> | <p>مكان_النشر place_of_publication</p> | <p>نسخ اسم المكان من المصدر، إن توفر</p> | <p>الموقع الجغرافي الذي صدر منه المصدر الأصلي.</p> | <p>مكان النشر</p> |

| معياري ترميز النصوص TEI TEI P5 | معياري فما MARC MARC 21 | معياري دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--------------------------------------|---|---|--|---|--|--|
| <المكان> <place> | <ul style="list-style-type: none"> 522 \$a تبصرة حول التغطية الجغرافية 651 \$a إدخال مرتبط بالموضوع — تسمية جغرافية مع \$2=tgn 662 إدخال الموضوع المُضاف- اسم المكان هرمياً \$a بلد أو كيان أكبر حجماً \$b دائرة سياسية من الفئة الأولى \$c دائرة سياسية متوسطة \$d مدينة 752 مدخل إضافي- اسم المكان الهرمي، \$a البلد أو كيان أكبر حجماً، \$c دائرة سياسية متوسطة، \$d مدينة | <ul style="list-style-type: none"> التغطية Coverage التغطية المكانية Coverage.Spatial al (دبلن كور كواليفيد) | <ul style="list-style-type: none"> المكان_ المنطقة_1_1 place_region_1 (متكرر) المكان_ البلد_1_1 place_country_1 المكان_ الإقليم_1_1 place_province_1 المكان_ المدينة_1_1 place_city_1 المكان_ احتمالات أخرى_1_1 place_other_1 | <ul style="list-style-type: none"> الاختبار من قوائم المنطقة والبلاد المتوفرة في المكتبة الرقمية العالمية، إن توفرت المنطقة حقل إلزامي بالنسبة لأسماء الإقليم والمدينة، التحقق منها في مكنز غيتي Getty's Thesaurus of Geographic Names (TGN). | الموضوع الجغرافي أو الموقع (المواقع) الذي تم تغطيته في المحتوى الأصلي للمصدر | المكان (الموضوع) |

| معيار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيار فما MARC MARC 21 | معيار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|---|--|--|---|--|--|
| <p><كلمات مفتاحية> <keywords></p> <p><مصطلح > <term></p> <p>(الإشارة إلى المفردات المحددة، إن استعملت)</p> | <ul style="list-style-type: none"> • \$b 513 ملاحظة (تبصرة) عن نوع التقرير والفترة المقصودة/الفترة المقصودة • \$a 648 مصطلح الزمني للموضوع • \$y 650 مصطلح الموضوعي- قسم فرعي زمني • \$y 651 موضوع الاسم الجغرافي - قسم فرعي زمني | <ul style="list-style-type: none"> • التغطية Coverage • التغطية، الزمنية Coverage.Temporal | <ul style="list-style-type: none"> • الموضوع_الزمني_تاريخ_ا لبداية • subject_time_start_date (الزمني) • الموضوع_الزمني_تاريخ_ا لنهاية • subject_time_end_date (يستخدم إن كانت الفترة الزمنية مطابقة) | <ul style="list-style-type: none"> • "تاريخ الانشاء" و"الموضوع الزمني" قد لا يعينان الأمر نفسه. فإن مخطوطة كتبت في سنة 1560 عن خليفة قرطبة يحدد موضوعها الزمني بسنة 929-1031، أي فترة حكم الخليفة في إسبانيا. أما صورة التقطت في 1993 فيكون موضوعها الزمني في 1993. استخدم الصيغة الرقمية للسنة قم بتدوين السنة فقط (لا حاجة إلى الشهر والتاريخ) • قم بتدوين التاريخ بالتقويم الميلادي وليس بالتقويم الهجري | <p>الموضوع الزمني أو الفترة الزمنية التي تم تغطيتها في المحتوى الأصلي للمصدر</p> | الزمان (الموضوع) |

| معيّار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيّار فما MARC MARC 21 | معيّار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|---|---|---|-------------------------------|--|---------------------|--|
| <p><فئة النص> <textClass></p> <p><مخطط رمز ="DDC" الصف <classCode scheme="DDC" ></p> | <ul style="list-style-type: none"> • 082 \$a رقم تصنيف ديوي العشري | <ul style="list-style-type: none"> • موضوع Subject • موضوع ddc. Subject.ddc | ddc_1 (متكرر) | <ul style="list-style-type: none"> • أدخل رقم تصنيف ديوي المناسب كما ذكر على موقع OCLC • لا تستعمل المكتبة الرقمية العالمية رموز ديوي بعد النقطة العشرية | تصنيف ديوي العشري | تصنيف ديوي العشري |

| معييار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معييار فما MARC MARC 21 | معييار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|--|--|--|--|--|--|
| <كلمات رموز > <keywords> <فترة > <term> الإشارة إلى المصطلحات المحددة، إن استعملت) | <ul style="list-style-type: none"> • \$a 600 الاسم الشخصي، - \$d التواريخ المرتبطة بالاسم • \$a 610 اسم الشركة أو الدائرة • \$a 611 اسم الاجتماع أو الدائرة • \$a 630 عنوان موحد • \$a 650 مصطلح موضوعي أو اسم جغرافي • \$a 653 مصطلح غير محدد • \$a 655 بيانات النوع/الصيغة أو المصطلح الرئيسي | <ul style="list-style-type: none"> • موضوع Subject • موضوع.lcsh Subject.lcsh • موضوع.lctgm Subject.lctgm • موضوع.other Subject.other | موضوع_إضافي_1 additional_subject_1 (متكرر) | يفضل استخدام مصطلحات من قائمة محددة، مثل: - قائمة رؤوس الموضوعات في مكتبة المونغرس Library of Congress Subject Headings (LCSH) - مكنز المواد التصويرية لمكتبة الكونجرس Thesaurus for Graphic Materials (TGM) - مكنز الفنون والعمارة Getty's Art & Architecture Thesaurus (AAT) | مصطلحات محددة وغير محددة مستخدمة لوصف المصدر | موضوعات إضافية |

| معييار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معييار فما MARC MARC 21 | معييار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--|---|--|---|---|----------------------|--|
| الفئة <category> وصف الفئة <catDesc> | Leader06, • Leader07 \$a 655 • بيانات النوع/الصيغة أو المصطلح الرئيسي | نوع Type | نوع الوعاء: • كتب • صحف • مخطوطات • خرائط • صور متحركة • جرائد • مطبوعات، صور • تسجيلات صوتية | لجدول المكتبة الرقمية العالمية، الرجاء استعمال المفردات المحددة من قبل كما هو مشار إليها. | شكل المصدر | نوع المادة |
| بيان الملاحظات (التبصرات) <notesStmt> نوع الملاحظة="ملخص" " <note type="abstract"> | • \$a 520، ملخص، إلخ. ملاحظة (تبصرة) • \$a 505 ملاحظة (تبصرة) المحتويات المصاغة | • وصف Description • وصف المحتويات Description. TableOfContents • وصف مستخلص Description.Abstr act | الوصف | برجاء قراءة الدليل التدرجي للتوصيف | ملخص عن محتوى المصدر | الوصف/ ملخص |

| معيّار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيّار فما MARC MARC 21 | معيّار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|---|--|---|--------------------------------------|--|---|--|
| <المدى> <extent> | <ul style="list-style-type: none"> • 300 وصف مادي، \$a المدى، \$b تفاصيل مادية أخرى، \$c المقاييس • - 340 المادي متوسط • \$a 507 ملاحظة (تبصرة) عن المقاييس للمواد البيانية | <ul style="list-style-type: none"> • شكل مدى Format.Extent • شكل متوسطة Format.Medium | الوصف_المادي physical_description | تجنب استخدام الإختصارات | المواصفات المادية للمصدر الأصلي (الصفحات، الحجم، إلخ) | وصف مادي |
| <بيان الملاحظة> <notesStmt> <ملاحظة> (تبصرة) <note> | 5XX (ليس 507 ولا 530) | وصف Description | تبصرة_1 note_1 | | معلومات إضافية عن المصدر. | ملاحظات (تبصرات) |
| <collection> <مجموعة> | 773 | dcterms:isPartOf | المجموعة Collection | <ul style="list-style-type: none"> • إن كان المصدر جزءاً من مجموعة، اذكر عنوان المجموعة • اكتب الحرف الأول من كل كلمة بحرف كبير، باستثناء (a, an, the) وأحرف الجر. | إن كان المصدر جزءاً من مجموعة مسماة، اسم هذه المجموعة | مجموعة |

| معيّار ترميز النصوص TEI TEI P5 | معيّار فما MARC MARC 21 | معيّار دبلين كور Dublin Core النسخة 1.1 | جدول المكتبة الرقمية العالمية | الإرشادات | الغاية من هذا الحقل | أسماء العناصر في المكتبة الرقمية العالمية* |
|--------------------------------------|--|---|---|--|---|--|
| <textLang> <لغة النص> | <ul style="list-style-type: none"> • \$a 041 الرمز اللغوي - ISO 639-2 • \$a 546 ملاحظة (تبصرة) لغوية | لغة language | اللغة_1 (متكرّر) language_1 | استعمال رموز ISO 639-3 اللغوية المؤلفة من ثلاثة أحرف إن أمكن (fra, spa, zho, ara, إلخ) | اللغة (اللغات) المستخدمة في العمل (وليس في العنوان وحده) | اللغة |
| <series> <سلسلة> | 760 | dcterms:isPartOf | السلسلة Series | | إن كان المصدر جزءاً من سلسلة، اسم هذه السلسلة. | سلاسل |
| <المستودع> <repository> | \$a 852 موقع | | مؤسسة institution | | المؤسسة التي ساهمت في المصدر | مؤسسة |
| <نوع المعرف> ="URL" | \$u 856 معرف الموارد الموحد | <معرف> <identifier> | الرابط الإلكتروني الخارجي external_url | <ul style="list-style-type: none"> • يجب ان يشير الرابط الإلكتروني إلى التسجيلة الببليوغرافية (لوضع المواد في سياقها)، إن أمكن • الرجاء استخدام رابط الكتروني ثابت أو دائماً | إن كان المصدر متاحاً على الإنترنت في المؤسسة صاحبة الشأن، توفير هذا الرابط الإلكتروني | الرابط الإلكتروني |